Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zostało wypełnione Pismo mówiące uwierzył zaś Abraham Bogu i zostało zaliczone mu na sprawiedliwość i przyjaciel Boga został nazwany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wypełniło się Pismo, które mówi: Abraham zaś uwierzył Bogu* i zostało mu to policzone jako sprawiedliwość ,** i został nazwany przyjacielem Boga.*** ****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i zostało wypełnione Pismo, mówiące: Uwierzył zaś Abraham Bogu, i zostało policzone mu ku usprawiedliwieniu, i przyjacielem Boga został nazwany.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zostało wypełnione Pismo mówiące uwierzył zaś Abraham Bogu i zostało zaliczone mu na sprawiedliwość i przyjaciel Boga został nazwany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób wypełniły się słowa Pisma: Abraham uwierzył Bogu i uznano mu to za sprawiedliwość. Został też nazwany przyjacielem Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tak wypełniło się Pismo, które mówi: Uwierzył Abraham Bogu i poczytano mu to za sprawiedliwość, i został nazwany przyjacielem Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wypełniło się Pismo, które mówi: I uwierzył Abraham Bogu, i przyczytano mu to ku sprawiedliwości, i przyjacielem Bożym nazwany jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wypełniło się pismo, które mówi: Uwierzył Abraham Bogu i poczytano mu jest ku sprawiedliwości, i nazwan jest przyjacielem Bożym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tak wypełniło się Pismo, które mówi: Uwierzył przeto Abraham Bogu i policzono mu to za sprawiedliwość, i został nazwany przyjacielem Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wypełniło się Pismo, które mówi: I uwierzył Abraham Bogu i poczytane mu to zostało ku usprawiedliwieniu, i nazwany został przyjacielem Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób wypełniło się Pismo, które mówi: Abraham uwierzył Bogu i zostało mu to policzone jako sprawiedliwość, i został nazwany przyjacielem Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak wypełniło się Pismo, które mówi: Abraham uwierzył Bogu i dlatego został przez Niego usprawiedliwiony. Nazwano go też przyjacielem Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak wypełniło się to, co mówi Pismo: „Abraham uwierzył Bogu i policzone mu to zostało na rzecz sprawiedliwości”. I przyjacielem Boga został nazwany!
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Tak spełniło się świadectwo Pisma: Abraham zawierzył

[1)] <x>10 15:6</x>; <x>520 4:3</x>; <x>550 3:6</x>
[2)] <x>230 106:31</x>
[3)] <x>290 41:8</x>;<x>290 51:2</x>; <x>340 3:35</x> (G); <x>140 20:7</x>.
[4)] <x>140 20:7</x>; <x>290 41:8</x>

	literacki	Współczesny Przekład	Bogu i Bóg w imię swej sprawiedliwości zaliczył to na jego korzyść; ponadto został on uznany za przyjaciela samego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak wypełniło się Pismo, które mówi: ’Uwierzył Abraham Bogu i poczytano mu to za sprawiedliwość’, i nazwany został przyjacielem Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сповнилося Писання, що каже: Повірив же Авраам Богові, і зараховано йому в праведність, і був названий Божим другом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zostało też wypełnione Pismo, które mówi: A Abraham uwierzył Bogu i zostało mu to policzone ku sprawiedliwości oraz został nazwany przyjacielem Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I został wypełniony ten fragment Tanach, który mówi: "Złożył Awraham ufność w Bogu i zostało mu to policzone jako sprawiedliwość". Został nawet nazwany przyjacielem Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i spełniły się słowa Pisma, które mówią: ”Abraham uwierzył Panu i poczytano mu to za prawość”, i został nazwany ”przyjacielem’ Pana”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W ten sposób wypełniły się następujące słowa Pisma: „Abraham uwierzył Bogu i został uniewinniony”. Co więcej, Abraham został nawet nazwany przyjacielem Boga!